

Art. 4. In artikel 38 van hetzelfde besluit worden de woorden « tot 31 december 1987 » door de woorden « tot 30 juni 1990 » vervangen.

Eupen, 5 oktober 1989.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap:

De Voorzitter,  
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Jeugd, Sport, Volwassenvorming en Sociale Aangelegenheden,  
M. GROSCH

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 89 — 2279

**19 SEPTEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société régionale wallonne du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci**

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986, du 8 octobre 1987 et du 10 décembre 1987, notamment l'article 2, point 10;

Vu l'avis du 12 juin 1989 de la Société régionale wallonne du Logement;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'indique de fixer sans délai les coefficients d'actualisation en vue d'établir le prix de revient actualisé des logements gérés par les sociétés immobilières de service public, de telle sorte que la réglementation puisse être effectivement appliquée à la date convenue;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** Les coefficients visés à l'article 2, point 10, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mai 1983 relatif aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon du 19 juillet 1985, du 11 septembre 1986, du 8 octobre 1987 et du 10 décembre 1987, sont fixés conformément au tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 2. § 1er.** L'année de référence est l'année de la première occupation ou, lorsque celle-ci ne peut être déterminée, la deuxième année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement.

§ 2. Toutefois, lorsque le logement a fait l'objet de travaux modificatifs, l'année de référence, pour ces travaux, est l'année de la réception provisoire de ces derniers.

**Art. 3.** Jusqu'à l'exécution complète des dispositions de la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, le présent arrêté s'applique aux locations des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci.

**Art. 4.** L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 octobre 1988 établissant le tableau des coefficients d'actualisation intervenant dans la fixation du prix de revient actualisé des logements gérés par la Société nationale du Logement ou par les sociétés agréées par celle-ci est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1990.

**Art. 6.** Le Ministre qui a le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 septembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,  
G. LUTGEN

## Annexe I

Tableau des coefficients d'actualisation pour le calcul des prix de revient actualisés au 1er janvier 1990

Année (1)	Coeff. (2)	Année (1)	Coeff. (2)	Année (1)	Coeff. (2)
1914	70,1875	1939	12,5662	1984	2,3756
1915	47,8694	1940	9,1629	1985	2,4632
1916	36,7253	1941	6,5792	1986	2,3103
1917	27,3987	1942	5,6640	1987	2,2700
1918	24,5402	1943	4,3152	1988	2,2904
1919	22,3169	1944	3,7209	1989	2,1900
1920	20,3325	1945	3,0748	1970	2,0465
1921	18,9284	1946	2,9606	1971	1,9908
1922	17,2968	1947	2,6059	1972	1,8905
1923	16,6601	1948	2,7666	1973	1,7401
1924	14,9173	1949	2,8651	1974	1,3688
1925	18,0511	1950	2,7143	1975	1,2667
1926	15,9555	1951	2,4261	1976	1,1896
1927	14,1152	1952	2,4971	1977	1,1068
1928	11,8956	1953	2,8130	1978	1,0968
1929	10,2068	1954	2,7541	1979	1,0670
1930	11,1956	1955	2,9563	1980	1,0394
1931	13,4635	1956	2,7844	1981	1,0629
1932	14,8678	1957	2,5875	1982	1,0876
1933	17,2097	1958	2,7912	1983	1,1125
1934	17,3700	1959	2,8761	1984	1,0938
1985	16,7512	1960	2,6988	1985	1,0455
1936	15,3872	1961	2,8760	1986	1,0181
1937	13,0929	1962	2,6942	1987	1,0408
1938	10,4084	1963	2,5919	1988	1,0131
				1989	1,0000

- (1) Année de première occupation, ou, si elle n'est pas connue avec certitude, la 2e année qui suit l'année de l'approbation de l'adjudication des travaux par la Société nationale du Logement.
- (2) Coefficient pour le calcul du prix de revient actualisé des logements.

Vu pour être annexé à l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 septembre 1989.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Agriculture, de l'Environnement et du Logement pour la Région wallonne,  
G. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 89 — 2279

19. SEPTEMBER 1989. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Festlegung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien bzw. von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, 11. September 1986, 8. Oktober 1987 und 10. Dezember 1987, insbesondere des Artikels 2, Nummer 10;

Aufgrund des Gutachtens der Regionalen Wohnungsbaugesellschaft für Wallonien vom 12. Juni 1980;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Angleichungsfaktoren zwecks Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von den Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen unverzüglich festgesetzt werden müssen, damit die Vorschriften auch tatsächlich zu dem vorgesehenen Datum angewendet werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Die Koeffizienten, die in Artikel 2, Nummer 10, des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Mai 1983 über das Vermieten der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. Juli 1985, 11. September 1986, 8. Oktober 1987 und 10. Dezember 1987, erwähnt sind, werden entsprechend der dem vorliegenden Erlaß beigefügten Tabelle festgesetzt.

**Art. 2. § 1.** Unter Bezugsjahr ist das Jahr der ersten Benutzung zu verstehen oder, falls dieses nicht ausgemacht werden kann, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft genehmigt wurde.

**§ 2.** Falls jedoch Umbauarbeiten an der Wohnung vorgenommen wurden, gilt als Bezugsjahr für diese Arbeiten das Jahr, in dem die vorläufige Abnahme dieser Leistungen erfolgte.

**Art. 3.** Bis zur vollständigen Durchführung der Bestimmungen des Gesetzes vom 28. Dezember 1984 zur Auflösung oder Umstrukturierung gewisser gemeinnütziger Einrichtungen findet vorliegender Erlaß Anwendung auf das Vermieten der Wohnungen, die von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft oder von von dieser anerkannten Gesellschaften verwaltet werden.

**Art. 4.** Der Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. Oktober 1988 zur Festsetzung der Tabelle mit den Angleichungsfaktoren für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der von der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft bzw. von von dieser anerkannten Gesellschaften verwalteten Wohnungen ist aufgehoben.

**Art. 5.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Januar 1990 in Kraft.

**Art. 6.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört, ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. September 1989.

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,

B. ANSELME

Anlage 1

Tabelle der Angleichungsfaktoren für die Berechnung der gegenwartsbezogenen Gestehungspreise am 1. Januar 1990

Bezugsjahr (1)	Koeff. (2)	Bezugsjahr (1)	Koeff. (2)	Bezugsjahr (1)	Koeff. (2)
1914	70,1675	1939	12,5662	1964	2,3756
1915	47,8694	1940	9,1629	1965	2,4632
1916	36,7253	1941	6,5792	1966	2,3103
1917	27,3987	1942	5,8640	1967	2,2700
1918	24,5402	1943	4,3152	1968	2,2804
1919	22,3189	1944	3,7209	1969	2,1900
1920	20,3325	1945	3,0748	1970	2,0465
1921	18,9284	1946	2,9606	1971	1,9908
1922	17,2968	1947	2,6059	1972	1,9905
1923	16,6601	1948	2,7666	1973	1,7401
1924	14,9173	1949	2,8651	1974	1,3698
1925	13,0511	1950	2,7143	1975	1,2667
1926	15,9555	1951	2,4261	1976	1,1896
1927	14,1152	1952	2,4971	1977	1,1068
1928	11,8956	1953	2,8130	1978	1,0966
1929	10,2068	1954	2,7541	1979	1,0670
1930	11,1956	1955	2,9563	1980	1,0394
1931	13,4635	1956	2,7844	1981	1,0629
1932	14,8678	1957	2,5875	1982	1,0876
1933	17,2097	1958	2,7912	1983	1,1125
1934	17,3700	1959	2,8761	1984	1,0838
1935	16,7512	1960	2,6988	1985	1,0455
1936	15,3672	1961	2,8760	1986	1,0181
1937	13,0929	1962	2,6942	1987	1,0408
1938	10,4084	1963	2,5919	1988	1,0131
				1989	1,0000

(1) Jahr der ersten Benutzung oder, falls dieses nicht mit Sicherheit bekannt ist, das zweite Jahr nach dem Jahr, in dem die Ausschreibung der Arbeiten seitens der Nationalen Wohnungsbaugesellschaft genehmigt wurde.

(2) Koeffizient für die Berechnung des gegenwartsbezogenen Gestehungspreises der Wohnungen.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. September 1989 beigefügt zu werden.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,

B. ANSELME

Der Minister der Landwirtschaft, der Umwelt und des Wohnungswesens für die Wallonische Region,

G. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 89 — 2279

19 SEPTEMBER 1989. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of door de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986, 8 oktober 1987 en 10 december 1987, inzonderheid op artikel 2, punt 10;

Gelet op het advies van 12 juni 1989 van de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerde op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het aangewezen is onverwijld de actualisatiecoëfficiënten vast te stellen met het oog op het opmaken van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de publiekrechtelijke bouwmaatschappijen zodat de reglementering op de vaststelde datum werkelijk zou kunnen worden toegepast;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. De coëfficiënt bedoeld in artikel 2, punt 10, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 mei 1983 betreffende de huur van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen, gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 19 juli 1985, 11 september 1986, 8 oktober 1987 en 10 december 1987, worden vastgesteld overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel.

Art. 2. § 1. Het referentiejaar is het jaar van de eerste bewoning of wanneer dit niet kan worden bepaald, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring der bouwwerkzaamheden door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.

§ 2. Werden er evenwel verbouwingswerken aan de woning uitgevoerd dan wordt als referentiejaar voor die werken, het jaar van de voorlopige goedkeuring van die werken genomen.

Art. 3. Dit besluit is van toepassing op de huren van de door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen beheerde woningen tot volledige uitvoering van de bepalingen voorzien in de wet van 28 december 1984 houdende afschaffing of herstructurering van bepaalde instellingen van openbaar nut.

Art. 4. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 oktober 1988 tot vaststelling van de tabel der actualisatiecoëfficiënten die worden toegepast bij de vaststelling van de geactualiseerde kostprijs van de woningen beheerd door de Waalse Regionale Maatschappij voor de Huisvesting of de door haar erkende maatschappijen wordt opgeheven.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1990.

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheid de Huisvesting behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 september 1989.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve  
belast met de Economie, de KMO's en het Regionale Openbaar Ambt,  
B. ANSELME

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,  
G. LUTGEN

## Bijlage 1

Tabel van de actualisatiecoëfficiënten  
voor de berekening van de op 1 januari 1990 geactualiseerde kostprijzen

Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)
1914	70,1675	1939	12,5662	1964	2,3756
1915	47,8694	1940	9,1629	1965	2,4632
1916	36,7253	1941	6,5792	1966	2,3103
1917	27,3987	1942	5,6640	1967	2,2700
1918	24,5402	1943	4,3152	1968	2,2904
1919	22,3169	1944	3,7209	1969	2,1900
1920	20,3325	1945	3,0748	1970	2,0465

Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)	Jaar (1)	Coëff. (2)
1921	18,9284	1946	2,9036	1971	1,9908
1922	17,2968	1947	2,8059	1972	1,8905
1923	16,6601	1948	2,7086	1973	1,7401
1924	14,9173	1949	2,8051	1974	1,3698
1925	18,0511	1950	2,7033	1975	1,2687
1926	15,9555	1951	2,4231	1976	1,1896
1927	14,1152	1952	2,4771	1977	1,1068
1928	11,8956	1953	2,8030	1978	1,0966
1929	10,2068	1954	2,7021	1979	1,0870
1930	11,1956	1955	2,9033	1980	1,0394
1931	13,4635	1956	2,7024	1981	1,0629
1932	14,8678	1957	2,5075	1982	1,0876
1933	17,2097	1958	2,7022	1983	1,1125
1934	17,3700	1959	2,8031	1984	1,0338
1985	16,7512	1960	2,8038	1985	1,0455
1936	15,3672	1961	2,8030	1986	1,0181
1937	13,0929	1962	2,8022	1987	1,0408
1938	10,4084	1963	2,5029	1988	1,0131
				1989	1,0000

- (1) Het jaar van eerste bewoning of, wanneer dit met zekerheid niet wordt bekend, het tweede jaar volgend op het jaar van de goedkeuring der bouwwerkzaamheden door de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting.  
 (2) Coëfficiënt voor de berekening van de geactualiseerde kostprijs van de woningen.

Ons bekend om bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 september 1989 te worden gevoegd.

De Minister van het Waalse Gewest voor Landbouw, Leefmilieu en Huisvesting,  
 G. LUTGEN

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
 B. ANSELME

### COLLEGE REUNI DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE VERENIGD COLLEGE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

F. 89 — 2280 (89-2259)

18 OCTOBRE 1989. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune clôturant la session extraordinaire de 1989 de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune. — Erratum

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 71, § 3,

Arrête :

Article 1er. La session extraordinaire de 1989 de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le mercredi 18 octobre 1989.

Bruxelles, le 18 octobre 1989.

Par le Collège réuni  
 de la Commission communautaire commune :

Le Ministre compétent pour la Politique de Santé,  
 J. CHABERT

Le Ministre compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,  
 G. DESIR

Le Ministre compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes,  
 R. GRUIP

Le Ministre compétent pour la Politique de Santé,  
 J.-L. THYS

N. 89 — 2280 (89-2259)

18 OKTOBER 1989. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot sluiting van de buitengewone zitting 1989 van de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. — Erratum

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 71, § 3,

Besluit :

Artikel 1. De buitengewone zitting 1989 van de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie wordt gesloten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op woensdag 18 oktober 1989.

Brussel, 18 oktober 1989.

Door het Verenigd College  
 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

De Minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
 J. CHABERT

De Minister bevoegd voor Bijstand aan Personen,  
 G. DESIR

De Minister bevoegd voor Bijstand aan Personen,  
 R. GRUIP

De Minister bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
 J.-L. THYS